

Ferwerd (Gem. Ferwerderadeel), B. 7

1. stō kin: ð vikəl sjaga vaxa (worden ze)
ba,ŋ
2. mī fep. ð jō.ʷta blom: vetōr
3. sō spina la,ŋar ð lina ma, me.ər ma, i
moxin:
4. ha, kjon is. vi.ər vrik
5. vptōt skiep krigō xō skimalaga bō.ʷlo
6. dō timarmōn hatŋ splentōr ina finar
7. dō skiepōr stōkam vma mʷvō
8. in dōt fōbrik iz ne.ətō sjan
9. pōs vōp net be. dō ka, xəl || kōm jiz ven ||
10. jō.ʷy. s fjo.ʷu.ər bi.ər || ba, s || gleskōs ||
|| rō. mōr ||
11. ha, jek (hebt u ook) fjo.ʷu.ər ju. ʷkesŋ
fu. mi (voor mij)
12. si ha, ma, i ha, fi: vōn tre. i sō litor vin
v. ʷdrōŋŋ
13. hei vū mi slā. ma, i ð stō. ʷk
14. ik he, si ʷknizbōl sju. ʷn
15. dō vnt net. fōlō me. ʷr v. ʷ sint. ʷkla. x di. ʷn
16. iz bīm bli: dō. k. net ma, i ha, ʷgū. ʷ bin
17. ik hat net. di. ð jēt ha. i tō
18. va. hatōtan di. ʷn - ditōr v. ʷ kōmt
19. spin - spi. ʷr. ʷ - rē. ʷ gōbōl
20. pēt - mʷvts - hu. ʷt - kips - tēpmʷvts -
klōts - bret (baret); bay - bōn. ʷt (erger
graad v. bang of benauid bij het ademen);
graidō - mi. ʷdō (niet veel in gebruik) -
finō (stuk weiland vlak bij huis dat niet
wordt gemaaid); pōtōstē. ʷl; ha, gō; krikōt
of frōsk; flintōr
21. di krel bōxtō he. lō vō. ʷt in v. ʷstju. ʷr
(overstuur) || fjo. ʷtsi ||
22. dō. kristŋ strin kra. ltsis fā. mi
23. I, ŋōlō ð litŋ sv. ʷt dō dō skiep m slo. pō
24. hei hatōr ð ʷke. ʷr vmbit fa, ŋ: kōn hv. ʷn
25. jō.ʷmi tva. bre. dō stjin: || bre. dōr ||

- bre. stō
26. dōt stōn tbe. lt stjilōr me. ʷr
27. di mōn hatŋ libōn vō. ʷm pō. ʷs
28. dy. vōl || he. mōl ||
29. dō skʷalben ha ma, i me. stōr na, i se. (ta)
vest
30. ik vōm da. lōk (ik kom zo) k ma, te. ʷst
kle. ʷv. ʷrō (ik moet eerst klaar zijn)
31. dō ba. ʷgōn ma, i sō gra. līm. v. ʷl in tdrōŋŋ
32. hei kint na, i sō vrik hei hat pin ina ke. l
33. setōr ð stō. ʷk in v. ʷ bi. ʷrōm
34. ke. gōlin iz yō tō. ʷt
35. kōmt hast (kom je haast) kha. ʷl tva
ke. ʷr vōndi vōp m
36. di par. ʷ net rip. dō sit nō vito p. ʷtŋ in
37. sō bin int lv. ʷn
38. si hatōm e. ʷst hōlp m vōm sō jiltōr tōv
tō kre. i sōn
39. hei silē nō. i tē net. fi. ʷr bōŋō
40. si iz dō hēlt vōl fa, nō mōkō kōzt
41. dō mōmat fu. ʷdō frō. ʷ vōp kōmō
42. ina snitsōrmōr (Snekermeer) svimō iz
gōfa: rōk
43. hei hatŋ bōlt pra. tō. ʷr vōm dōtōr sō sterk
is
44. vōi kre. i sō dō hēltō ē jōm dō v. ʷrō hēltō
45. hēlp mi e. vōn vōm dōtō be. ʷt vōtō tō. ʷn
46. yz mit. ʷlōr isa fet vō. ʷn bō. ʷx (varken)
47. si ha vōdō va. tōt fjo. ʷstō spōŋō ku
48. dō tōm ð sil dō be. ʷm int si
49. dōg e. ʷstōt rōt e. vōn tō. ʷt
50. dō klōk lētōl
51. spō. ʷi - kirkōdō. ʷl - fōspō. ʷi dō. ʷt bō. ʷidōtōm
yt (het breidt zich uit) - dō. ʷn strō. ʷtō - ski. ʷtō. ʷsi
(mest fijn verdelen met een vork) - bō. ʷlō
sma. ʷr
52. di frō. ʷ hatō. ʷhi. ʷr v. ʷ || knipō litŋ ||

53. siⁿ haⁱt he^r tam saⁱzi^r le^rza lⁱtn^r
54. ik he^r tam a^ret um sa let no beⁱt vetar
l^u.^rs
55. muskl^o.^raga h^oklⁱn^r: sⁱxt m^aje netfola
|| fe.^rlⁱ (= verkleurd, verschoten) ||
56. stjⁱn^r: p^uatⁿ bⁱnⁱks v^urx
57. o.v^on - h^otsbe. (haardstede) - da tan^r stjⁱt
ina huk^o
58. i^r ma. t ist no^r ta ka. et umt^r ke. et sn^r
59. di kes j^utn^r keldar l^oxt hⁱ.
60. heⁱ l^otsat kindar v.^o na st^ot
61. du ka. mⁱ jim jⁱr d^o jⁱran maⁱ t fe. st
62. dumni || fulma. kt ||
63. do. sk. et mi vol ma do. sa. i^r st ne. et
64. da sveltsis kuma maⁱ k^uatⁿ ek ver (komen
binnen kort ookweer)
65. sⁱst ju. et net f^uta damⁱ: (zulje vandaag
niet weg te dammen)
66. maⁱ za e^t gra. tsi: s
67. si^r mo. tar is. tⁱkn^r
68. thatⁿ va. r^oma daⁱ vest e. n tⁱzn^r saxta
jun
69. di j^ung^r rint v.^r ble. et f^utn^r
70. da^r sⁱtn^r sk^uvr indi k^ona
71. ik vu. vol sta p^ostⁿ bⁱ.^r br^oxt
72. ik hat v.^ont hat || pin^o ||
73. sv^oka d^ova^r b^ung^olas kⁱnk^o net maⁱ umge.ⁿ
74. naⁱ k^ufⁱd^rinkⁿ slaga vi t^hindar f^uada
neⁱja kar^o
75. ik bⁱ sv^ont fa. na m^o.ⁿ ol v^ost ko. et s^ox
76. da s^o.^r fa. na ko. n^orn^r hatek under tsjⁱ. st
vest
77. vⁱst jⁱr ek m^o v^e.^r mak^or ta v^e.^r j^on
|| bo. x ||
78. di ro. zn^r ha lang d^uan^r:
79. ik l^owa^r gⁱ v^ont fa. n
80. et bentsi vi ol vai j^ets^o do. pt v^ora ku

81. sin e.^ron rⁱna e^r sin e.^rgan tr^ogn^r
82. ha fam^o iz maⁱ d^o k^uorka naⁱ t^o bus
ta gi.^on um t^uambaⁱjan ta sⁱkn^r
83. da mistⁿ trim yti l^odar
84. heⁱ ra. xda mo. etⁿ br. v.^on (moord en brand)
85. et v^ota da mⁱ.^r sk^on v.^ox nerg^ox um ta
dwan v^ox umt^r jilt
86. da m^uvl^r is ha dru^x fa. na to. et
87. di dik rint maⁱ d^o b^uxt - d^ot iz n^ol v^ot
lan^or
88. ik ha on truma maⁱ numⁱ: f^uada lit^oa
j^ung^r
89. da buk is. mo. et in^r: b^o.^r la k^uast^o
90. d^ot st^o k^o (op bruiloft nl.) v^oje net lan ma
vol mo.ⁱ
91. int sk^o. et ist no^r et be.^r st^o
92. d^o ja. g^or mat. uk sⁱta kⁱna || mⁱka ||
sk^otar ||
93. sⁱng^or v^ost min hu. et ek fⁱna kⁱ. st
94. ik vit net ve.^r kam sⁱkn^r mat
95. d^o k^u.^r keldar is^t be.^r st f^uat bi. v^o
96. ik must v^os^obbu. et dring^o um v.^on ta
sterkn^r
97. ik sil e.^rsta k^o.^r in^t b^uvt hys heli. (a)
98. mi^m bru. v^or vi. v^o v^orx
99. da m^olk s^otar hatⁿ gr^ota k^ota
100. di sup is tin e^r su. v^or - st ju. v^omar maⁱ
v^orum
101. vi sun^r: d^ost g^ot in^r: u. v^or ful^omit^o k^ona
102. da^r f^olt^r nⁱks v^om ta se. zn^r
103. heⁱ k^umt no. tⁿ man^oyt. et let
104. in ita. l^oji bⁱ. berg^on di t^oju. v^or sp^oe. v^or
|| f^oy. v^or sp^oy^u v^onda berg^on (schoolterm)
105. do. v^o sto. d^e. v^or v^or t^ojo. v^o
106. ta h^o. s (Harlingen) ha^r d^o st^okyta b^e. g^oa
fe. n
107. do. mast as kuma um y. s f^o. v^olas ta bas^ojin (om

ons veulen eenste bezien)

108. heⁱ is fã ljã^ut (leeuwarden) k^um: maⁱ ã
grã^u p^oon ful jilt
109. di do.^or is fa^m b^o.kãhã^ut
110. m trã^ut vi: f^u mat na. iã kⁱnã
111. ik ha ji ge.^os. jãdã ma tvã I grã^u.ãt si.^ot
112. dã brã^u wãr sa.ãt ãt vã i nãx tã dju.^or om
tã bã.^uwãn
113. bakã-ik bak-do. bakst-hei bakt-veibakã-
baktã-ik bakto-do. baksto-hei baktã
veⁱ baktã-veⁱ ha bakt
114. bi.^o dã-ik bi.^o-do. bi.^ost-hei bi.^ot-veⁱ
bi.^odã-bi.^odã veⁱ-ik be.^oi-ikha be.^on-be.^oon
seⁱ ek
115. tãr net^u grãt^u ma^o tãr^u gu.^ot sãga.rãã
116. do. kã.st jãr a.^uã^o kre^ojã v^oã merk
117. heⁱ hat sa.ⁱn heⁱ su vmeⁱ tãr^ukã
118. dã fa.m saⁱ dãtãr gãtãk^u k^uã
119. dã^o vjã^u: fi: f^u p^u: r^u
120. undãr di ikãt be.^om le.rã ã p^uvtã-ãf:
sv.^ot ekãtã
121. ãt vãtãr is tãjãnt si.^or^u vãn-ãt si.^ot ãl
122. ãt ge.^or is nãã grã.^on va.^untãt is ma krekt
me.^ont
123. ||ãt ge.t fa.^un: a.ⁱ|| d^uãrã ||mayonnaise onbek.
124. dãã b^uãmãã sil di.^onet be.^ost i.^orã kãrã

125. dummi ha^u gu.^odã vin
126. yã ãt hu.^urã ã.^oba.nt
127. dã ko. lãtã mãtãã rãã || spã.^otãt || ja.r ||
128. dã kãstãr lãtã kãkã || k^uã || k^uã ||
129. dã jãrãms fa.^unã kro.^odã bu.gã tãvã undãr
ãt gãvããt
130. dã bãidã d^utsãã ka.m: b^uãtãdã.^or
131. si ha hãm buntã^m bã.^ustã.^uã in
132. dã s^uãrã vãtãr || flãtãrã || flã.^u ||
133. dã^o lãitã pãkã inã
134. ãt rã^u he.l skvft lin dãkãtã s^uãn ha
|| i: vããhããt ||
135. dãkãrã is dããeldã stã.^ot net me.^ot
136. d^uwãn-ik d^ugãt-do. d^ukãstãt-hei d^uãtãt-
veⁱ d^ugãt-jãm d^ugãt-seⁱ d^ugãt-ik di.^ot-
do. di.^ostãt-hei di.^oãt-veⁱ di.^onãt-jãm
di.^onãt-seⁱ di.^onãt-di.ãkãtã-di.ãrããtã mar-
di.^onãt-seⁱ ãt mar
137. dã pã-do. pããrãk-dã pãfont-dã sãldã.tã
138. tãskã-hei tãskãt-hei tãskã-hei hatã skã
139. bãã-ik bãã-do. bã.st-hei bããt-veⁱ bãã-
jãm bãã-seⁱ bãã-bãããr-bunããr-ik ha bun
140. Locale landmaten: pãã jãt (= 36 3/4 are) bããndãr
(= 2 1/2 pondemaat = 90 are) ru.^odã (lengtemaat 4 m.)
141. Locale water namen: bãã mãã jã fe.^ot. fãã vãtãr
fe.^ot-ãrããtãr fe.^ot-bããntããr fe.^ot

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is fê^r vôt

De inwoners heten: ferwôtars

Haar bijnaam is: ferwôtar hê. stôstrupars (= paardevillers); deze benaming is niet veel meer in gebruik.

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 2200 (Gem. Ferwerderadeel 9.115)

Taaltoestand. De voornaamste tuinten zijn: axtarbtôwôr - papmaste. fja - de bvk-
lits b^uvrn - de stre. k - de nê b^uvrn - axtardik - spro. rby. t - land by. t - de b^uvtarkuk - de
vits ste. g - de ha. van - de ljmks pa. t. Zij vertonen geen locale verschillen. Er wordt overwegend
plaatsel. dialect gesproken. ± 10 gezinnen gebruiken het Nederl. Ook in het publ. leven wordt overwegend
het plaatsel. dialect gebezigd. De bevolking bestaat overwegend van landbouw en veeteelt. Industrie
is er niet. Er gaan geen of zeer weinig inwoners elders werken; evenmin komen arbeiders van elders
in Ferwerd. Leeuwarden is de marktplaats, Dokkum en Leeuwarden zijn de winkelplaatsen.

Zegslieden: 1. Ghijs Pieters Sterk; 58 j.; hier geb.; landarbeider; altijd hier gewoond; V. van
Ferwert, H. van Moorrum; spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. Jantje Pieters Sterk; 63 j.; hier geboren; in de huishouding, huister van Ghijs Sterk; altijd
hier gewoond; spreekt steeds plaatsel. dialect.